

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

Принято решением кафедры немецкого
языка
Протокол № 6 от «18» февраля 2021 г.
Зав. кафедрой Т.Н. Москвина

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по НР и ИД

Н.А. Матвеева
«29» ноября 2021 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.Б.02 «Иностранный язык»

Направление подготовки: 37.06.01 Психологические науки

*Направленность (профиль): Педагогическая психология,
психодиагностика цифровых образовательных сред*

Барнаул 2021

Матвеева
Наталья
Александровна

Подписано цифровой подписью: Матвеева Наталья
Александровна
DN: 2.643.3.133.1.1=220C323232313051313834313438
2.643.100.3=120B303530353232323933363538,
email=protest-@yandex.ru, c=RU, o=Восточный край,
ou=Барнаул, ou=ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «АЛТАЙСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ», ou=Наталья Александровна
Матвеева, ou=Матвеева Наталья Александровна
Приним. Подпись документа
Место нахождения: Барнаул
Дата: 2021.12.27 16:41:05 +0700

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебного плана направление подготовки 37.06.01 Психологические науки, направленность (профиль) Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред, утвержденного Ученым советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от 26.04.2021 г., протокол № 8.

Программу составили:

Колесов И.Ю., докт. филол. наук, доцент, директор лингвистического института,
Москвина Т.Н., канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой немецкого языка

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Целью дисциплины является совершенствование навыков языковой компетенции, обучение культуре иноязычного устного и письменного общения и формирование профессиональных умений и навыков аспирантов и соискателей.

1.2. ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ:

- формировать умения и навыки, необходимые для профессиональной деятельности: чтения литературы по специальности, общения с зарубежными коллегами в основных коммуникативных ситуациях официального общения; выступления с докладами и сообщениями, деловой переписки;
- формировать умение правильно с точки зрения произношения и употребления лексических единиц и грамматических структур излагать в диалогическом и монологическом общении свои мысли на научно-педагогические темы с использованием лексических и стилистических средств языка, с соблюдением норм литературного языка.

1.3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Аспирант, освоивший дисциплину «Иностранный язык», должен обладать следующими **универсальными компетенциями:**

- УК-3: готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4: готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- УК-5: способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

Аспирант, освоивший дисциплину «Иностранный язык», должен обладать следующими **общепрофессиональными компетенциями:**

- ОПК-2: готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования.

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

Знать:

- лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также устного и письменного общения в сфере профессиональной коммуникации;
- грамматические правила и конструкции, необходимые для осуществления устной и письменной коммуникации в области научных исследований;
- стилистические особенности построения научных текстов;
- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.

Уметь:

- читать и извлекать необходимую информацию из оригинальных источников по теме научной специальности;
- критически осмысливать факты и разные точки зрения;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;
- переводить научные статьи с русского языка на иностранный и с иностранного языка на русский;
- осуществлять устную коммуникацию научной направленности в монологической и диалогической форме (делать доклад, сообщение, презентацию, участвовать в дискуссиях в своей предметной области);

- использовать этикетные формы научно-профессионального общения;
- адекватно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке.

Владеть:

- опытом обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата;
- опытом написания заявок на участие в научных конференциях и на получение грантов в международные научные фонды;
- опытом использования презентационных технологий для представления информации.

1.4. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» ОПОП аспирантуры. Шифр дисциплины в учебном плане Б1.Б.02. Для освоения дисциплины «Иностранный язык» аспиранты используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения иностранного языка на предыдущих уровнях обучения: специалитет, бакалавриат, магистратура, а также в процессе освоения специальных научных дисциплин программы высшего профессионального образования.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для успешного освоения аспирантами последующих дисциплин вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)», прохождения практик, проведения научных исследований и успешного прохождения Государственной итоговой аттестации по ОПОП аспирантуры данного профиля.

1.5. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

При реализации дисциплины «Иностранный язык» могут применяться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии. В силу специфики дисциплины обучение ведется на русском и иностранном языках.

2. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение часов по годам обучения			
		1 год	2 год	3 год	4 год
Аудиторные занятия (всего)	12	12			
В том числе:					
Лекции (Л)					
Практические занятия (ПЗ)	12	12			
Лабораторные работы (ЛР)					
Консультации (К)					
Самостоятельная работа (СР, всего)	96	96			
Задание поисково-исследовательского характера	24	24			
Подготовка к практическим занятиям	24	24			
Подготовка к сдаче экзамена	48	48			
Вид промежуточной аттестации: экзамен					
Общая трудоемкость	часы 108	108			
Зачетные единицы	3	3			

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Виды речевой деятельности	4

1.1	Говорение	К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть навыками подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде краткого и развернутого сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала.
1.2	Аудирование	Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.
1.3	Чтение	Аспирант (соискатель) должен уметь читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.
1.4	Письмо	Аспирант (соискатель) должен владеть навыками письменной речи в пределах изученного языкового материала. Виды речевых произведений: план (конспект прочитанного), изложение содержания прочитанного в виде тезисов; сообщение, доклад по темам проводимого исследования.
1.5	Перевод	Аспирант (соискатель) должен овладеть определенными непрофессиональными навыками перевода и иметь представление об особенностях научного функционального стиля. Аспирант (соискатель) должен уметь использовать необходимые переводческие трансформации, контекстуальные замены, опираясь на многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, знать совпадение и расхождение значения интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т. п.
2.	Языковой материал	
2.1	Фонетика	Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании. Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.
2.2	Лексика	При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности аспиранта (соискателя), на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии и омонимии. Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Необходимо также знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы и символы и т.п. Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов по специальности. К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

2.3	Грамматика	Аспирант/соискатель должен получить представление о грамматической системе иностранного языка и приобрести навыки корректного построения высказываний на изучаемом языке.
-----	------------	---

3.2. РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ ЗАНЯТИЙ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Компетенции	Всего часов				
			Лекц.	Практ. зан.	Конс.	СР	Всего
1	Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.	УК-4		4		4	8
2	Раздел 2. Обмен научной информацией и научное общение (участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований т.д.).	УК-3; УК-4; УК-5		2		16	18
3	Раздел 3. Научно-исследовательская работа (характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.).	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2		2		16	18
4	Раздел 4. Обработка и компрессия научной информации (аннотирование, реферирование и написание резюме), а также письмо в академических целях.	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2		2		20	22
5	Раздел 5. Работа с научным текстом (чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/соискателя)	УК-4; УК-5; ОПК-2		2		20	22
6	Подготовка к сдаче экзамена - перевод оригинального текста по специальности научного исследования и написание резюме на английском языке.	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2				20	20
	Итого:			12		96	108

Английский язык

Блок, модуль, раздел, тема	Компетенции
Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	УК-4

Коррективный фонетический курс. Система гласных и согласных. Основные фонетические процессы. Понятие интонационного контура. Основные ядерные тоны. Структура предложения в английском языке. Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения. Порядок слов.
Глагол: категория наклонения. Изъявительное наклонение. Система видо-временных форм глагола в активном и пассивном залогах: основной, длительный, перфектный и перфектно-длительный разряды. Страдательный залог. Различные способы перевода сказуемого в страдательном залоге; особенности перевода подлежащего при сказуемом в страдательном залоге; особенности перевода страдательного залога глаголов, имеющих предложное дополнение; особенности перевода страдательного залога английских переходных глаголов, которым в русском языке соответствуют глаголы, принимающие предложное дополнение; особенности перевода страдательного залога от сочетания глагола с существительным типа <i>take care of</i>.
Сослагательное наклонение. Предложения с придаточными реального, малореального и нереального условия. Бессоюзные условные предложения. Полифункциональность глаголов <i>should</i> и <i>would</i>.
Модальные глаголы и их эквиваленты: <i>can, may, must, should, would, will, ought to</i>. Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности.
Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Инфинитив в функции подлежащего, части сказуемого, определения, обстоятельства цели, обстоятельства последующего действия и обстоятельства следствия. Инфинитивные конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); оборот «<i>for</i> + сущ. + инфинитив». Инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом {<i>be</i> + инф.) и в составном модальном сказуемом.
Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы его перевода. Использование инфинитива и герундия с глаголами определенных семантических групп.
Неличные формы глагола. Причастие I и II. Формы причастия I. Функции причастий: определение и обстоятельство. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные обороты.
Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.
Полифункциональные строевые слова: местоимения, слова-заместители (<i>that, those, this, these, do, one, ones</i>).
Коммуникативная структура высказывания: тема и рема. Средства коммуникативного выделения: интонация, пассивный залог, инверсия, лексические средства (частицы), использование артиклей.
Словообразование. Основные словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов. Способы образования терминологической лексики.

Слова и словосочетания, служащие для связи отдельных частей высказывания: средства связи, указывающие на последовательность событий (first, next, to begin with, etc.), выражающие противопоставление (however, on the contrary, etc.) и т.д. Слова, словосочетания и обороты, служащие для выражения субъективного отношения автора к содержанию высказывания (indeed, without doubt, It is quite certain that etc.).	
Раздел 2. Обмен научной информацией и научное общение (участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований т.д.)	УК-3; УК-4; УК-5
Раздел 3. Научно-исследовательская работа (характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.).	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2
Раздел 4. Обработка и компрессия научной информации (аннотирование, реферирование и написание резюме), а также письмо в академических целях.	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2
Раздел 5. Чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/соискателя - проверка качества понимания прочитанной литературы во время занятий	УК-4; УК-5; ОПК-2

Немецкий язык

Блок, модуль, раздел, тема	Компетенции
Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	УК-4
Коррективный фонетический курс. Система гласных и согласных. Основные фонетические процессы. Понятие интонационного контура.	
Структура предложения в немецком языке. Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложении.	
Имя существительное. Общая характеристика. Некоторые суффиксы имен существительных и их связь с грамматическим родом. Образование множественного числа имен существительных. Склонение имен существительных. Артикли и отсутствие артиклей.	
Глагол. Грамматическая категория наклонения: повелительное, изъявительное, сослагательное. Изъявительное наклонение. Образование и употребление временных форм. Абсолютное и относительное употребление временных форм.	
Грамматическая категория залога. Страдательный залог (пассив). Образование и употребление временных форм пассива. Бессубъектный пассив. Пассив состояния.	
Сослагательное наклонение. Общая характеристика. Образование временных форм конъюнктива. Кондиционалис I, II. Употребление временных форм конъюнктива в самостоятельном предложении, в косвенной речи.	
Модальные глаголы. Общая характеристика. Многозначность модальных глаголов. Изолированное употребление модальных глаголов.	
Неличные формы глагола. Инфинитив. Глагольные и именные свойства глагола. Употребление частицы «zu» при инфинитиве. Сказуемое в формах haben+zu+Infinitiv, sein+zu+ Infinitiv. Глаголы brauchen, pflegen, suchen, wissen, scheinen в сочетании с zu+Infinitiv. Инфинитив в функции различных членов предложения.	

Неличные формы глагола. Причастие. Причастие первое. Причастие второе. Адъективированные причастия. Причастные обороты. Распространенное определение.	
Предлог. Общая характеристика. Управление предлогов.	
Местоимение. Классификация местоимений. Указательные местоимения как замена существительных. Местоимения «тап» и «es». Местоименные наречия.	
Сложное предложение. Сложносочиненные предложения. Сочинительные союзы. Парные союзы. Сложноподчиненные предложения. Подчинительные союзы. Классификация придаточных предложений по их синтаксической функции.	
Коммуникативная структура высказывания: тема и рема. Средства коммуникативного выделения: интонация, инверсия, лексические средства (частицы).	
Словообразование. Основные словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов. Способы образования терминологической лексики	
Слова и словосочетания, служащие для связи отдельных частей высказывания: средства связи, указывающие на последовательность событий, выражающие противопоставление и т.д. Слова, словосочетания и обороты, служащие для выражения субъективного отношения автора к содержанию высказывания.	
Раздел 2. Обмен научной информацией и научное общение (участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований т.д.)	УК-3; УК-4; УК-5
Раздел 3. Научно-исследовательская работа (характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.)	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2
Раздел 4. Обработка и компрессия научной информации (аннотирование, реферирование и написание резюме), а также письмо в академических целях	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2
Раздел 5. Чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/соискателя - проверка качества понимания прочитанной литературы во время занятий	УК-4; УК-5; ОПК-2

Французский язык

Блок, модуль, раздел, тема	Компетенции
Раздел 1. Грамматические и лексико-грамматические особенности перевода научной литературы.	УК-4
Вводный фонетический курс.	
Классификация гласных по артикуляции. Система согласных. Связывание. Интонирование во французской фразе.	
Структура предложения во французском языке. Прямой порядок слов. Инверсия.	
Имя существительное. Способы выражения категории числа, значения. Артикли. Основные функции артикля во французском языке. Опускание артикля.	
Местоимения (личные, указательные, притяжательные, относительные, вопросительные).	
Глагол. Категория наклонения - повелительное, изъявительное, сослагательное, условное. 3 группы спряжения глаголов. Изъявительное наклонение. Система видовременных форм глагола в активном залоге. Взаимодействие значения	

видовременных форм с лексическим и лексико-грамматическим характером глагола.	
Система видовременных форм глагола в пассивном залоге. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения, согласование. Местоименные глаголы. Возвратные глаголы, взаимовозвратные, не возвратные, глаголы страдательного значения.	
Сослагательное наклонение. Видо-временные формы. Сослагательное наклонение в придаточных дополнения, относительных и обстоятельства. Условное наклонение. Предложения с придаточными реального, малореального и нереального условия. Настоящее и прошедшее время условного наклонения.	
Способы выражения значений категорий субъективной и объективной модальности во французском языке.	
Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Каузативные и инфинитивные конструкции.	
Неличные формы глагола. Деепричастие. Формы деепричастия.	
Неличные формы глагола. Причастие настоящего и прошедшего времени. Конструкции с причастиями.	
Сложное предложение. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Придаточные дополнения, определения и обстоятельства, бессоюзные придаточные.	
Предлоги, союзы, управление глаголов.	
Основные типы словосочетаний. Субстантивные, глагольные, адъективные словосочетания.	
Коммуникативная структура высказывания: тема и рема. Средства коммуникативного выделения: интонация, инверсия, лексические средства, использование артиклей. Безличные конструкции, использование местоимения on. Выделительные обороты c'est... qui, ce sont... qui, c'est... que, ce sont... que.	
Словообразование. Основные словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов. Способы образования терминологической лексики.	
Слова и словосочетания, служащие для связи отдельных частей высказывания: средства связи, указывающие на последовательность событий (premierement, finalement). Слова, словосочетания, служащие для выражения субъективного отношения автора к содержанию высказывания (il est certain ... que, sans doute, etc)	
Раздел 2. Обмен научной информацией и научное общение (участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований т.д.)	УК-3; УК-4; УК-5
Раздел 3. Научно-исследовательская работа (характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.)	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2
Раздел 4. Обработка и компрессия научной информации (аннотирование, реферирование и написание резюме), а также письмо в академических целях	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2
Раздел 5. Чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/соискателя - проверка качества понимания прочитанной литературы во время занятий	УК-4; УК-5; ОПК-2

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. ЛИТЕРАТУРА: Приложение.

4.2. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Пакет Microsoft Office.
2. Пакет LibreOffice.
3. Пакет OpenOffice.org.
4. Операционная система семейства Windows.
5. Операционная система Linux.
6. Интернет браузер.
7. Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu.
8. Медиа проигрыватель.

4.3. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ ИНТЕРНЕТ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
2. <http://www.englishclub.com/>
3. <http://www.mystudy.ru/index.html>
4. <http://linguistic.ru/>
5. Электронная библиотека АлтГПУ: <http://library.uni-altai.ru/elb.phtml>
6. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»: <http://www.biblioclub.ru/>
7. Электронно-библиотечная система «IPRbooks» <http://www.iprbookshop.ru/>
8. Межвузовская электронная библиотека: <http://icdlib.nspu.ru/>
9. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU: <http://elibrary.ru/>
10. Институт немецкого языка <https://www1.ids-mannheim.de/>

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Для преподавателей

Данная дисциплина направлена на совершенствование уровня языковой подготовки аспирантов/ соискателей по различным предметным областям. Основными результатами освоения дисциплины являются сформированные коммуникативные навыки устной и письменной речи в соответствии с уровнями языковой компетенции (B2-C1) в рамках профессиональной научной коммуникации. Аудиторные занятия предполагают снятие трудностей в работе с научными текстами на иностранном языке, консультирование аспирантов и соискателей по различным вопросам, помощь в работе над переводом научного текста и в подготовке к сдаче кандидатского экзамена.

Для аспирантов

Структура деятельности аспиранта

1. Усвоение лексического материала курса, включающего лексику повседневного общения, общенаучную, специализированную (терминологическую).
2. Знакомство с грамматическими и лексико-грамматическими трудностями перевода научно-технической литературы с целью усвоения путей и способов их преодоления.
3. Изучение и усвоение особенностей письменной разновидности научного стиля. Овладение методикой изложения содержания прочитанного в форме резюме, реферата, аннотации.
4. Овладение навыками всех видов чтения в ходе аудиторной и самостоятельной (индивидуальной) работы с общенаучными и оригинальными текстами по специальности обучения в аспирантуре.

Основными формами деятельности аспирантов по дисциплине являются:

- учебная работа на практических занятиях;
- самостоятельная работа по предусмотренным темам;
- самостоятельная работа в библиотеке по темам;

- индивидуальные занятия с преподавателем, направленные на практическое овладение языковыми умениями и навыками с целью формирования коммуникативной компетенции.

Контроль освоения тем самостоятельной работы проводится в виде собеседования с преподавателем.

Учебная деятельность ориентирована на работу с использованием современных информационных технологий и ресурсов, связанных с поиском аутентичных иноязычных текстов по научной специальности и работу с иноязычными базами данных.

Учебная деятельность предусматривает развитие общепредметных, общеинтеллектуальных умений, направленных на саморазвитие, таких как: обобщение, анализ, синтез, моделирование, оценивание, выделение главного, осознание, рефлексия.

Самостоятельная работа аспирантов

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие умений исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений самостоятельной учебной работы в библиотеке, в том числе электронной);
- развитие умений самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях);
- индивидуальные консультации с преподавателем (как непосредственно, так и на основе удаленного доступа).

Самостоятельная работа аспирантов (соискателей) заключается в том, что они:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям по всем разделам, предусмотренных программой;
- читают, переводят, реферируют и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке (Раздел 4 «Обработка и компрессия научной информации (аннотирование, реферирование и написание резюме)»);
- составляют двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для индивидуального чтения;
- осуществляют поиск информации в Интернете и могут представить результаты поиска в письменной или устной форме на занятии.

При выполнении самостоятельной работы по индивидуальному чтению аспиранты (соискатели) пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и профильными кафедрами.

Методические рекомендации обучающимся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

Специальные условия обучения в АлтГПУ определены «Положением об инклюзивном образовании» (утверждено приказом ректора от 25.12.2015 г. № 312/1п). Данным «Положением» предусмотрено заполнение аспирантом при зачислении в университет анкеты «Определение потребностей обучающихся в создании специальных условий обучения», в которой указываются потребности лица в организации доступной социально-образовательной среды и помощи в освоении образовательной программы. Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных,

психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные аспиранты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. Срок получения высшего образования при обучении по индивидуальному учебному плану для лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть при необходимости увеличен, но не более чем на год. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как самизадания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем; дистанционную форму индивидуальных консультаций. Основным достоинством дистанционного обучения для лиц с ОВЗ является то, что оно позволяет полностью индивидуализировать содержание, методы, формы и темпы учебной деятельности инвалида, следить за каждым его действием и операцией при решении конкретных задач; вносить вовремя необходимые коррективы как в деятельность аспиранта-инвалида, так и в деятельность преподавателя. Дистанционное обучение также позволяет обеспечивать возможности коммуникаций не только с преподавателем, но и с другими обучаемыми, сотрудничество в процессе познавательной деятельности (форум, вебинар, skype-консультирование). Эффективной формой проведения онлайн-занятий являются вебинары, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью сетевого взаимодействия всех участников дистанционного обучения. Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели, в соответствии с потребностями аспиранта, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для аспирантов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на зачете или экзамене, выполнения задания по самостоятельной работе. Аспирант с ограниченными возможностями здоровья обязан: выполнять требования образовательных программ, предъявляемые к степени овладения соответствующими знаниями; самостоятельно сообщить в соответствующее подразделение по работе со студентами с ОВЗ о наличии у него подтвержденной в установленном порядке ограниченных возможностей здоровья, жизнедеятельности и трудоспособности (инвалидности) необходимости создания для него специальных условий; соблюдать установленный администрацией университета «Порядок предоставления услуг по созданию специальных условий».

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для обеспечения данной дисциплины необходимы и имеются:

- Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием видеопроектора и подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
- Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
- Компьютерный класс с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
- Аудио, -видеоаппаратура.

ЛИТЕРАТУРА

Тип	Книга	Количество
Основная	Английский язык для аспирантов: учебное пособие / [Т. С. Бочкарева, Е. В. Дмитриева, Н. В. Иноземцева и др.]. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. - 109 с.	9999
Основная	Гарагуля С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебное пособие / С. И. Гарагуля. - Москва: Владис, 2015. - 327 с.	5
Основная	Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка. Начальный этап: [учебное пособие для студентов вузов] / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - Москва: Книжный дом "Университет", 2011. - 328 с.	195
Основная	Колоскова С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Auslander in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitburger: учебное пособие / С. Е. Колоскова. - Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2008. - 72 с.	9999
Основная	Мелихова Г. С. Le cours de l'economie mondiale [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г. С. Мелихова. - Москва: Евразийский открытый институт, 2011. - 326 с.	9999
Дополнительная	English grammar: Theory and practice for beginners: практикум. Ч. 2 / сост.: А. С. Саакян, Е. А. Истомина. - Москва: МПГУ, 1993. - 291 с.	330
Дополнительная	English grammar: theory and practice for beginners. Ч. 1 / сост.: А. С. Саакян, Е. А. Истомина. - Москва: МПГУ, 1993. - 160 с.	362
Дополнительная	Everyday English: Full Version: учебное пособие для студентов гуманитарных вузов и старшеклассников школ и гимназий с углубленным изучением английского языка / Т. Ю. Дроздова [и др.]. - СПб.: Химера, 2000. - 656 с.: ил.	19
Дополнительная	Блох М. Я. Практикум по грамматике английского языка: учебное пособие для педагогических институтов / М. Я. Блох, А. Я. Лебедева, В. С. Денисова ; [под ред. А. С. Кулешовой]. - М.: Просвещение, 1985. - 175 с.	158
Дополнительная	Голубовская Е. А. Практикум по методике составления научных статей на английском языке для аспирантов: учебно-методическое пособие / Е. А. Голубовская, Н. М. Мекеко, Е. В. Тихонова. - Москва: Российский университет дружбы народов, 2017. - 104 с.	9999
Дополнительная	Колоскова С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа: учебное пособие / С. Е. Колоскова. - Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2008. - 44 с.	9999
Дополнительная	Лычко Л. Я. Английский язык для аспирантов = English for Post-Graduate Students: учебно-методическое пособие / Л. Я. Лычко, Н. А. Новоградская-Морская. - Донецк, 2016. - 158 с.	9999
Дополнительная	Минакова Т. В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие / Т. В. Минакова. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2005. - 105 с.	9999
Дополнительная	Пособие по обучению произношению, аудированию и письму (на материале немецкого языка): [учебно-методическое пособие для студентов 1 и 2 курсов неязыковых специальностей вузов] / Барнаульский государственный педагогический университет ; [авт.-сост.: О. В. Багаева, И. Е. Мирошниченко]. - Барнаул, 2006. - 95 с.	394
Дополнительная	Потемина Т. А. Немецкий язык для аспирантов: адаптивный курс [Электронный ресурс] : практическое пособие / Т. А. Потемина. - Калининград: Российский государственный университет им. Иммануила Канта, 2011. - 134 с.	9999
Дополнительная	Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс] : учебник / И. В. Харитоновна [и др.]. - Москва: Прометей, 2013. - 406 с.	9999

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

Принято решением кафедры немецкого
языка
Протокол № 6 от «18» февраля 2021 г.
Зав. кафедрой _____ Т.Н. Москвина

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по НР и ИД
_____ Н.А. Матвеева
«29» ноября 2021 г.

Фонд оценочных средств

по дисциплине

Б1.Б.02 «Иностранный язык»

Направление подготовки: 37.06.01 Психологические науки

Направленность (профиль): Педагогическая психология, психодиагностика
цифровых образовательных сред

Барнаул 2021

**Матвеева
Наталья
Александровна**
а

Подписано цифровой подписью: Матвеева Наталья
Александровна. DN: cn=Матвеева Наталья Александровна,
ou=ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет»,
o=ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет»,
c=RU. Дата: 2021.12.27 16:43:04 +0700

**1. ПАСПОРТ
ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.	УК-4	- перевод текста по специальности, - резюме на иностранном языке - изучающее чтение оригинального текста, - беседа с экзаменаторами на иностранном языке
2	Раздел 2. Обмен научной информацией и научное общение (участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований т.д.).	УК-3; УК-4; УК-5	- резюме на иностранном языке, - изучающее чтение оригинального текста, - доклад, сообщение, презентация, - круглый стол, - беседа с экзаменаторами на иностранном языке
3	Раздел 3. Научно-исследовательская работа (характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.).	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2	- беглое чтение оригинального текста, - изучающее чтение оригинального текста, - перевод текста по специальности, - доклад, сообщение, презентация, - беседа с экзаменаторами на иностранном языке
4	Раздел 4. Обработка и компрессия научной информации (аннотирование, реферирование и написание резюме), а также письмо в академических целях.	УК-3; УК-4; УК-5; ОПК-2	- резюме на иностранном языке - беглое чтение оригинального текста, - изучающее чтение оригинального текста,

			- аннотирование и реферирование текста, - письмо, - беседа с экзаменаторами на иностранном языке
5	Раздел 5. Работа с научным текстом (чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/соискателя)	УК-4; УК-5; ОПК-2	- перевод текста по специальности, - изучающее чтение оригинального текста, - беглое чтение оригинального текста, - аннотирование и реферирование текста по специальности, - беседа с экзаменаторами на иностранном языке
6	Подготовка к сдаче экзамена – перевод оригинального текста по специальности научного исследования и написание резюме на английском языке.	УК-3, УК-4, УК-5, ОПК-2	- изучающее чтение оригинального текста, - перевод текста по специальности, - резюме на иностранном языке, - беседа с экзаменаторами на иностранном языке

2. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Назначение фонда оценочных средств. Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Иностранный язык».

2. Фонд оценочных средств включает контрольные материалы для проведения текущего контроля: перечень контрольных вопросов, перечень заданий для самостоятельной работы (по различным направлениям подготовки), и перечень заданий для подготовки к промежуточной аттестации, проводимой в форме экзамена.

3. Структура и содержание заданий разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины «Иностранный язык».

4. Перечень компетенций, формируемых дисциплиной (с указанием измеряемых результатов)

Перечень компетенций	Измеряемые образовательные результаты по дисциплине		
	Знать	Уметь	Владеть
УК-3: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	– лексику в объеме, достаточном для понимания литературы по научной специальности, а также устного и письменного общения в сфере профессиональной коммуникации; – грамматические правила и конструкции необходимые для осуществления устной и письменной коммуникации в области научных исследований; – правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; – стилистические правила и нормы построения деловой устной и письменной речи на иностранном языке, в т.ч. особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.	– осуществлять устную коммуникацию научной направленности в монологической и диалогической форме (делать доклад, сообщение, презентацию, дебаты, круглый стол); – выстраивать деловую коммуникацию в соответствии с общекультурными и профессиональными нормами; – составлять тексты делового и межличностного характера, адекватно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке; – применять существующие нормы и правила речевой коммуникации в процессе решения профессиональных задач, в т.ч. принятые в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач.	– необходимым лексическим запасом на иностранном языке для построения речевой коммуникации в профессиональной сфере; – опытом обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата, презентации; – опытом написания заявок на участие в научных конференциях и на получение грантов в международные научные фонды; – навыками ведения деловой коммуникации в соответствии с общекультурными и профессиональным и нормами; – речевыми формулами для оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, ведущейся на иностранном языке.
УК-4: готовность использовать современные	– лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода иноязычной	– подбирать иноязычную литературу по теме; – составлять	– навыками создания простого связного текста по знакомым или

методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	литературы по научной специальности; – виды письменных текстов и устных выступлений на иностранном языке; – методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; – требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.	двухязычный глоссарий по тематике научных исследований; – читать и извлекать необходимую информацию из оригинальных источников по теме научной специальности; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации; – понимать общее содержание сложных текстов по специальности и анализировать их на иностранном языке; – подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы; – следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке; – логично формулировать, аргументировано излагать, отстаивать собственное видение научных проблем и способов их решения.	интересующим аспиранта темам; – навыками анализа, аннотирования и реферирования научных текстов на иностранном языке; – навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы на иностранном языке; – различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке.
УК-5: способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	– пути профессионального и личностного развития с помощью иностранного языка, способы его применения при решении профессиональных задач; – возможные сферы и направления	– формулировать на иностранном языке цели личностного и профессионального развития и условия их достижения; – формулировать и аргументировать личностный выбор или решение в различных профессиональных ситуациях на	– навыками выражения целеполагания, целереализации и оценки результатов деятельности по решению профессиональных задач на иностранном языке; – навыками достижения более

	профессиональной самореализации с помощью иностранного языка.	иностранном языке; – определить адекватные пути самосовершенствования с помощью иностранного языка.	высокого уровня развития с помощью иностранного языка.
ОПК-2: готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования	– обязательные для изучения темы по иностранному языку; – основные тенденции развития в соответствующей области науки; – о роли и месте иностранного языка в научной и профессиональной деятельности; – о связи курса с другими дисциплинами образовательной программы.	– осуществлять отбор иноязычного материала, характеризующего достижения науки с учетом специфики направления подготовки.	– методами и технологиями межличностной коммуникации, навыками публичной речи на иностранном языке.

3. ЭКЗАМЕН ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Организация и проведение экзамена

Формой отчетности по обязательной дисциплине «Иностранный язык» (Б1.Б.02) является кандидатский экзамен.

Цель кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» – определить уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в целях профессионального общения в научной сфере.

Задачи кандидатского экзамена:

– выявить уровень владения орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильного использования их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения в устной и письменной речи.

В результате экзамена устанавливается уровень сформированности следующих компетенций:

универсальные компетенции (УК):

- УК-3: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- УК-5: способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

общепрофессиональные компетенции (ОПК):

- ОПК-2: готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования.

Ответы аспирантов или соискателей должны демонстрировать владение иностранным языком не ниже уровня B1+/B2 (Второй уровень – Level 2 (Intermediate), согласно

Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком (CEFR – The Common European Framework of Reference for Languages).

3.1. Процедура кандидатского экзамена

3.1.1. Условия допуска к сдаче кандидатского экзамена

Условием допуска к кандидатскому экзамену является прочтение **оригинальной научной литературы** на иностранном языке (монографии, книги, сборника статей) по специальности аспиранта/соискателя объемом **650000 печатных знаков, то есть 200-210 стр.**, которая затем представляется экзаменаторам для подбора отрывков для *изучающего и просмотрового чтения* на самом экзамене.

Литература должна иметь оригинальный характер, т.е. быть написана носителем языка и издана за рубежом. Тематика должна быть строго научной и соответствовать специальности аспиранта/соискателя.

3.1.2. Структура и формы проведения кандидатского экзамена

Для сдачи кандидатского экзамена билет формируется из 3 вопросов:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Форма проверки – письменное резюме (передача основного содержания текста) на иностранном языке с последующей устной презентацией.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 1-2 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

3.2. Критерии оценки результатов кандидатского экзамена

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

«отлично» - полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на языке оригинала. Текст - грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» - полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($\frac{2}{3}$ – $\frac{1}{2}$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $\frac{1}{2}$). непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.

«отлично»- текст передан в сжатой форме адекватно содержанию оригинального текста, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо»- текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано недостаточно полно;

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.
«неудовлетворительно» – передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Объем высказывания - 30-35 фраз;

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя), оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющие ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«отлично» – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стил научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» – при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или составляет не более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» – при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½ от требуемой нормы. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

«неудовлетворительно» – неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неформальная речь.

4. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

В качестве текущего контроля используются:

- лексические тесты, направленные на контроль усвоения научной терминологии;
- грамматические тесты, выявляющие знание грамматической структуры предложения и умение грамотно строить иноязычное высказывание;
- составление аннотации прочитанного научного текста;
- реферирование прочитанного научного текста;
- перевод текстов/статей по направлению исследования аспиранта.

Формы контроля:

- проверка письменных заданий по подготовке к практическим занятиям (Раздел 1 'Грамматические и лексико-грамматические особенности перевода научной литературы');
- контроль качества перевода учебных текстов, подлежащих изучению на практических занятиях посредством выборочного устного перевода;
- проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направленности в форме монологических и диалогических высказываний;

- проверка рефератов и аннотаций научных публикаций;
- подготовка устных сообщений по прочитанным статьям;
- представление составленного аспирантом двуязычного глоссария по тематике научных исследований;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной для индивидуального чтения.

5. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

1. Изучить научную терминологию по направлению подготовки и составить двуязычный глоссарий по тематике научных исследований.
2. Изучить правила составления и подготовить аннотацию научного текста.
3. Изучить правила составления и подготовить реферирование научного текста.
4. Выполнить письменный перевод с иностранного языка на русский оригинального иноязычного текста по специальности (научная статья или фрагмент научной статьи или монографии) объемом 6 страниц. Текст для перевода определяется аспирантом совместно с научным руководителем и ведущим преподавателем. При выборе текста необходимо руководствоваться в первую очередь его аутентичностью (требования к аутентичности: автор должен являться носителем языка, характер текста должен быть строго научным), новизной и актуальностью для проводимого диссертационного исследования. Перевод (с копиями страниц оригинала) предоставляется на проверку ведущему преподавателю. Качество перевода оценивается по зачетной системе.
5. Прочитать оригинальный научный источник на иностранном языке (монографию, книгу, сборник статей) по специальности аспиранта/соискателя объемом 650000 печатных знаков (≈ 200 -210 стр.).

Составители:

Колесов И.Ю., докт. филол. наук, доцент, директор лингвистического института,
Москвина Т.Н., канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой немецкого языка